

Thomas Rothschild

Herbert Tillmann (Hg.): Fachwörterbuch Hörfunk und Fernsehen. Deutsch-Englisch. Englisch-Deutsch

1994

<https://doi.org/10.17192/ep1994.2.4706>

Veröffentlichungsversion / published version

Rezension / review

Empfohlene Zitierung / Suggested Citation:

Rothschild, Thomas: Herbert Tillmann (Hg.): Fachwörterbuch Hörfunk und Fernsehen. Deutsch-Englisch. Englisch-Deutsch. In: *medienwissenschaft: rezensionen*, Jg. 11 (1994), Nr. 2. DOI: <https://doi.org/10.17192/ep1994.2.4706>.

Nutzungsbedingungen:

Dieser Text wird unter einer Deposit-Lizenz (Keine Weiterverbreitung - keine Bearbeitung) zur Verfügung gestellt. Gewährt wird ein nicht exklusives, nicht übertragbares, persönliches und beschränktes Recht auf Nutzung dieses Dokuments. Dieses Dokument ist ausschließlich für den persönlichen, nicht-kommerziellen Gebrauch bestimmt. Auf sämtlichen Kopien dieses Dokuments müssen alle Urheberrechtshinweise und sonstigen Hinweise auf gesetzlichen Schutz beibehalten werden. Sie dürfen dieses Dokument nicht in irgendeiner Weise abändern, noch dürfen Sie dieses Dokument für öffentliche oder kommerzielle Zwecke vervielfältigen, öffentlich ausstellen, aufführen, vertreiben oder anderweitig nutzen.

Mit der Verwendung dieses Dokuments erkennen Sie die Nutzungsbedingungen an.

Terms of use:

This document is made available under a Deposit License (No Redistribution - no modifications). We grant a non-exclusive, non-transferable, individual, and limited right for using this document. This document is solely intended for your personal, non-commercial use. All copies of this documents must retain all copyright information and other information regarding legal protection. You are not allowed to alter this document in any way, to copy it for public or commercial purposes, to exhibit the document in public, to perform, distribute, or otherwise use the document in public.

By using this particular document, you accept the conditions of use stated above.

**Herbert Tillmann (Hg.): Fachwörterbuch Hörfunk und Fernsehen.
Deutsch-Englisch. Englisch-Deutsch**

Berlin, Offenbach: vde-verlag 1992, 4., überarb. u. erweit. Aufl., 500 S.,
DM 98,-

Das lange vergriffene von ARD und ZDF in Auftrag gegebene Fachwörterbuch liegt hier in erweiterter Auflage vor. Der Schwerpunkt liegt auf technischen Begriffen, aber man findet in der Regel die gängigen rundfunk- und fernsehfachsprachlichen, wenn auch nicht alle filmästhetischen Termini. So sucht man etwa vergebens nach den Stichwörtern "subjektive Kamera" oder "point of view", findet aber "point-to-point radio system" ("Richtfunk") und sogar "points of law", d.i. "Rechtsfragen". "Establishing shot" wird unzureichend mit "Gesamtaufnahme" übersetzt, das wiederum - ebenso wie korrekterweise "Totale" - auch "long-shot" als englisches Pendant anbietet. "Infotainment" kommt noch nicht vor, dafür findet man "live" als Adverb im englisch-deutschen ebenso wie im deutsch-englischen Teil. Aber Rezensionen von Wörterbüchern können immer am Detail herumkritisieren, ohne dem Unternehmen gerecht zu werden. Insgesamt ist dies eine nützliche Hilfe für jeden, der praktisch oder theoretisch mit dem Rundfunk zu tun hat.

Thomas Rothschild (Stuttgart)